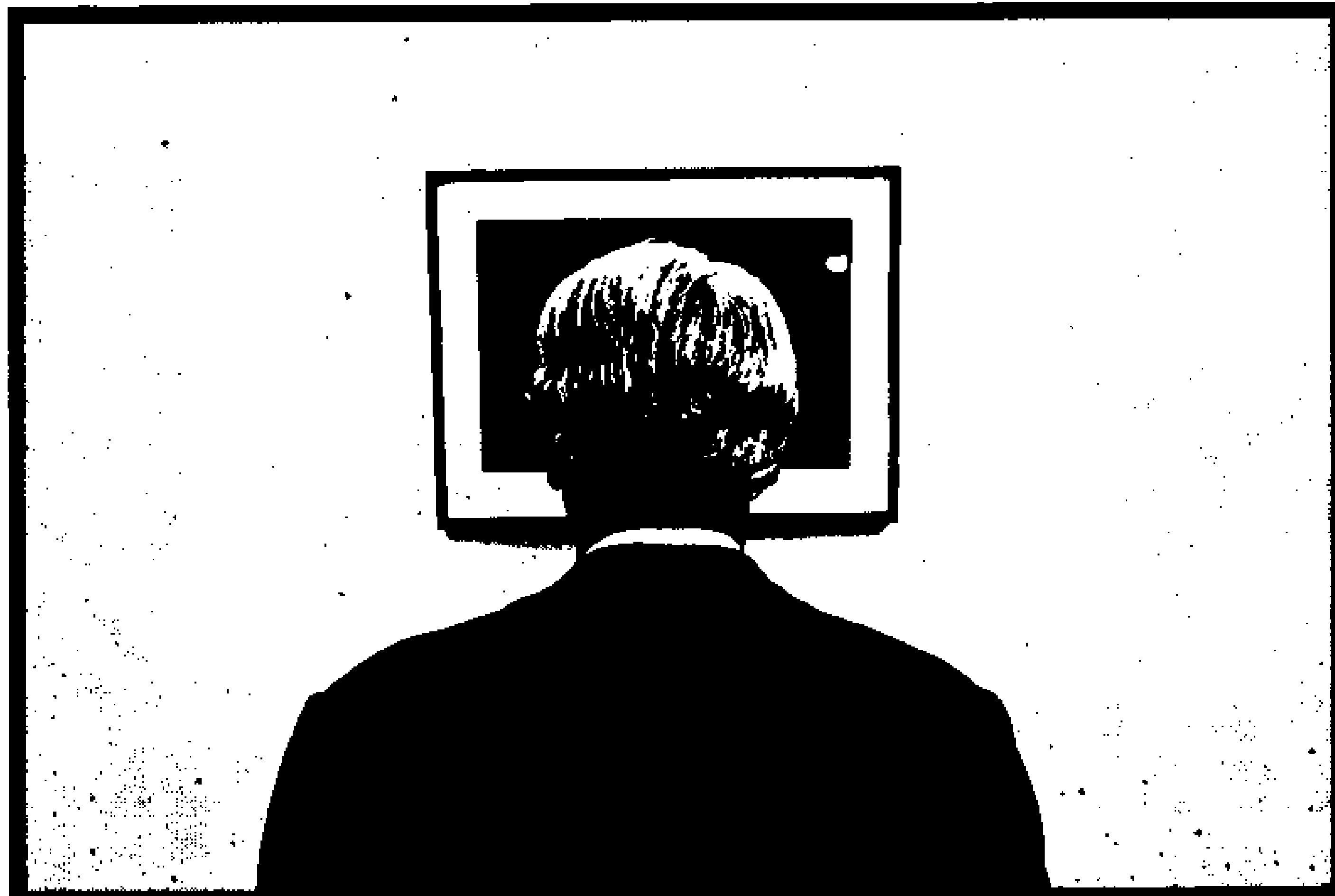




Y I O R G O S
DEPOLLAS

UNIVERSITY STUDIOS

PHOTOGRAPHS / ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ / PHOTOGRAPHIES

1 9 7 5 — 1 9 9 5

*The present monograph was published
on the occasion of
the Yiorgos Depollas Retrospective as part
of Photosynkryia 96.*

*The front cover photograph was shot in 1979
for the poster of the inauguration of the
Photography Center of Athens.*

*I would like to thank my friend Raymond
Matera for his assistance with the English text.*

*I also thank all those who helped me
make these photographs
and this book*

Y. D.

Η παρούσα έκδοση παρουσιάστηκε
παράλληλα με την αναδρομική έκθεση
του Γιώργου Δεπόλλα στο πλαίσιο
της Φωτογραφικής Συγκυρίας 96.

Η φωτογραφία του εξωφύλλου τραβήχτηκε
το 1979 για την αφίσα της έναρξης λειτουργίας
του Φωτογραφικού Κέντρου Αθηνών.

Ευχαριστώ τον φίλο μου Raymond Matera
για την βοήθειά του στο αγγλικό κείμενο.

Ευχαριστώ όλους όσους με βοήθησαν
να κάνω αυτές τις φωτογραφίες
και αυτό το βιβλίο

Γ. Δ.

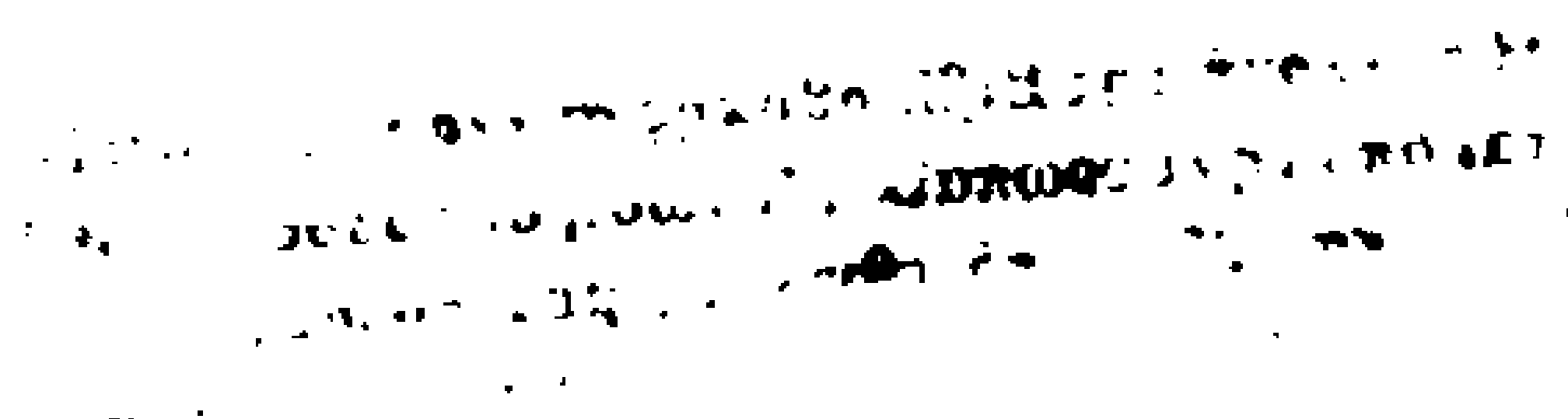
*La présente édition a été publiée
à l'occasion de la rétrospective
de Yiorgos Depollas dans le cadre
de la Photosynkryia 96.*

*La photographie de couverture a été tirée en
1979 pour l'affiche d'inauguration du Centre
Photographique d'Athènes.*

*Je remercie mon ami Raymond Matera pour
son aide avec le texte anglais.*

*Je remercie tous ceux qui m'ont aidé à
réaliser ces photographies
et ce livre*

Y. D.



Copyright
Yiorgos Depollas
the writers
and

UNIVERSITY STUDIO PRESS
Konstantinou Melenikou 15
GR-546 35 Thessaloniki, Greece
TEL +3031. 20 96 37, +3031. 20 98 37 FAX +3031. 21 66 47

THESSALONIKI 1996

Copyright
Γιώργος Δεπόλλας
οι συγγραφείς
και

UNIVERSITY STUDIO PRESS
Κωνσταντίνου Μελενίκου 15
546 35 Θεσσαλονίκη
ΤΗΛ 031. 20 96 37, 031. 20 98 37 FAX 031. 21 66 47

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1996

ISBN 960-12-0512-8

Copyright
Yiorgos Depollas
les auteurs des textes
et

UNIVERSITY STUDIO PRESS
Konstantinou Melenikou 15
GR-546 35 Thessalonique, Grèce
TEL +3031. 20 96 37, +3031. 20 98 37 FAX +3031. 21 66 47

THESSALONIQUE 1996

740
AET.

ΕΑ 97.5-3435
Ευδόκειαν τῶν
Βιβλιοθηκῶν

ΛΟΓΙΑΣ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
αρ. εισ. 35111

ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ

Y I O R G O S

DEPOLLAS

PHOTOGRAPHS / ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ / PHOTOGRAPHIES

1 9 7 5 — 1 9 9 5

Έργο: Ενίσχυση και εμπλουτισμός
των Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών
MIS 57755

Η συλλογή της Βιβλ. οθήκης πυγχασματ. δωτεί-
ται απ. την Ευρωπαϊκή Ένωση σε ποσοστό 75%
και 25% από εθνικούς μεσ. πόρους.

texts

κείμενα

textes

Costis Antoniadis

Yiorgos Depollas
Natassa Markidou
Nikos Panayotopoulos

Κωστής Αντωνιάδης

Γιώργος Δεπόλλας
Νατάσσα Μαρκίδου
Νίκος Παναγιωτόπουλος

Costis Antoniadis

Yiorgos Depollas
Natassa Markidou
Nikos Panayotopoulos

U N I V E R S I T Y S T U D I O P R E S S
PHOTOGRAPHY / ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

CONTEMPORARY GREEK PHOTOGRAPHERS

ΣΥΓΧΡΟΝΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΟΙ

PHOTOGRAPHES GRECS CONTEMPORAINS

*In Memory
of*

*Rory Gallagher
Diane Arbus
Marios Hakkas
Bost*

Στη μνήμη
των

Rory Gallagher
Diane Arbus
Μάριου Χάκκα
Μπόστ

*A la Mémoire
de*

*Rory Gallagher
Diane Arbus
Marios Hakkas
Bost*

9
ARIS GEORGIU
Yiorgos Depollas / 20 years of photography

12
COSTIS ANTONIADIS
Photography in Greece
1970 - 1980

18
YIORGOS DEPOLLAS
Lonely People

26
COSTIS ANTONIADIS
Yiorgos Depollas.
His
Photographic Portraits

51
YIORGOS DEPOLLAS
Sequences

56
YIORGOS DEPOLLAS
Still life and Nudes

65
The Asylum
Yiorgos Depollas Interviewed
by Natassa Markidou

87
NIKOS PANAYOTOPOULOS
People on the Beach
and Chemical Effects

90
YIORGOS DEPOLLAS
People On the Beach

109
COSTIS ANTONIADIS
The Beach

111
COSTIS ANTONIADIS
Yiorgos Depollas
Unpublished Documents

133
YIORGOS DEPOLLAS
The Constrution of Reality

135
COSTIS ANTONIADIS
Photomortuary

147
Yiorgos Depollas / Biographical Notes

9
ΑΡΙΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
Γιώργος Δεπόλλας / 20 χρόνια φωτογραφίας

12
ΚΩΣΤΗΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
Η Φωτογραφία στην Ελλάδα
την περίοδο 1970 - 1980

18
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ
Μοναχικοί Άνθρωποι

26
ΚΩΣΤΗΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
Τα φωτογραφικά πορτρέτα
του
Γιώργου Δεπόλλα

51
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ
Σεκάνς

56
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ
Still life και Γυμνά

65
Το Άσυλο
Συνέντευξη του Γιώργου Δεπόλλα
στη Νατάσσα Μαρκίδου

87
ΝΙΚΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
Άνθρωποι στην παραλία
και χημικά απόβλητα

90
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ
Άνθρωποι στην παραλία

109
ΚΩΣΤΗΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
Η παραλία

111
ΚΩΣΤΗΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
Τα ανέκδοτα ντοκουμέντα
του Γιώργου Δεπόλλα

133
ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΕΠΟΛΛΑΣ
Η κατασκευή της πραγματικότητας

135
ΚΩΣΤΗΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
Φωτοτομείο

147
Γιώργος Δεπόλλας / Βιογραφικά στοιχεία

9
ARIS GEORGIU
Yiorgos Depollas / 20 ans de photographie

12
COSTIS ANTONIADIS
La photographie en Grèce
de 1970 à 1980

18
YIORGOS DEPOLLAS
Personnes seules

26
COSTIS ANTONIADIS
Les portraits photographiques
de
Yiorgos Depollas

51
YIORGOS DEPOLLAS
Séquences

56
YIORGOS DEPOLLAS
Still life et Nus

65
L'Asile
Interview de Yiorgos Depollas
par Natassa Markidou

87
NIKOS PANAYOTOPOULOS
Personnes sur la plage
et déchets chimiques

90
YIORGOS DEPOLLAS
Personnes sur la plage

109
COSTIS ANTONIADIS
La plage

111
COSTIS ANTONIADIS
Les documents inédits
de Yiorgos Depollas

133
YIORGOS DEPOLLAS
La construction de la réalité

135
COSTIS ANTONIADIS
Morgue photographique

147
Yiorgos Depollas / Notes biographiques

If I remember well it was in January of 1979 that I met Yiorgos Depollas. With Nikos Panayotopoulos, Costis Antoniadis, John Demos and Stephanos Paschos we all were in Thessaloniki for a meeting with other people involved in photography. There were hints that something might be done, as far as photography was concerned, both in Athens and Thessaloniki and, as proved later, it was indeed the case. What evolved is the well known story of the genesis of the Photography Centre of Athens with these five people as the founders, in the same year. My own involvement in Greek photographic matters and my co-operations with them are also common knowledge.

What was then a 'beginning' has developed into 'Contemporary Greek Photography'. These young people, then in their thirties, were making serious attempts to justify their serious intentions by continuously promoting their arguments. They are now the contemporary reference points of a younger generation, via the bodies of work which they have accumulated with the passing of time.

The moment for chronicling the history of contemporary Greek photography has arrived so that we may fully appreciate the important role of the work of some photographers, without whose existence things might have developed rather differently. There is an immediate need to inform researchers, both in our country and abroad. A means of studying modern Greek photography might be through biographies that allow us to gain broad and penetrating insights into the creative processes of certain artists.

This is our first attempt at presenting the complete œuvre of a photographer of this generation in Greece. This is being done by means of a retrospective exhibition and the simultaneous publication of a book which illustrates systematically all the phases of his work.

Yiorgos Depollas is a personage and is a representative of contemporary Greek photography, a representative who influenced the

Αν δεν με απατά η μνήμη μου, ήταν τον Ιανουάριο του 1979 που γνωριστήκαμε με τον Γιώργο Δεπόλλα. Μαζί με τον Νίκο Παναγιωτόπουλο, τον Κωστή Αντωνιάδη, τον Γιάννη Δήμου και τον Στέφανο Πάσχο είχαν ανεβεί στη Θεσσαλονίκη για μια γνωριμία με ανθρώπους της φωτογραφίας. Υπήρχαν ενδείξεις ότι κάτι γινόταν ή επρόκειτο να γίνει στο χώρο της φωτογραφίας και στην Αθήνα και στη Θεσσαλονίκη και, όπως αργότερα αποδείχθηκε, κατ' επανάληψη οι πορείες μας συνέπλευσαν ή απλά ετμήθησαν. Είναι γνωστή η ιστορία του Φωτογραφικού Κέντρου που οι πέντε τους ίδρυσαν μέσα στην ίδια χρονιά, όπως είναι γνωστή και η δική μου εντεύθεν εμπλοκή στα Ελληνικά φωτογραφικά πράγματα και οι συνεργασίες μου μαζί τους.

Μέσα στα χρόνια που κύλησαν, αυτό που τότε ήταν ξεκίνημα εξελίχθηκε σε μέστωμα της Ελληνικής φωτογραφίας και εκείνοι που, ως ενήλικες, τότε τριαντάρηδες, επιχείρησαν τη διατύπωση σοβαρών διαβημάτων στη φωτογραφία, τώρα πια, αποδεικνύοντας τη συνέπεια και τη συνέχεια των εγχειρημάτων τους, αποτελούν τις σύγχρονες αναφορές των νεότερων με το συνολικό έργο που έχουν καταθέσει στο διάστημα που μεσολάβησε.

Ήρθε λοιπόν πλέον η στιγμή να αρχίσει η καταγραφή της σύγχρονης ιστορίας της Ελληνικής Φωτογραφίας, να αντληθούμε τον όγκο, τη σημασία και τον ρόλο του έργου ορισμένων φωτογράφων που, αν δεν είχαν υπάρξει, τα πράγματα θα ήσαν σαφώς διαφορετικά. Είναι επίσης άμεση η ανάγκη να προτείνουμε στους ερευνητές του τόπου μας αλλά και του εξωτερικού ένα εργαλείο μελέτης της σύγχρονης ελληνικής σκηνής της φωτογραφίας μέσα από μονογραφίες που επιτρέπουν μια γνωριμία σε βάθος και σε εύρος με τη δημιουργική παραγωγή των συγκεκριμένων δημιουργών.

Είναι η πρώτη φορά που επιχειρείται η συνολική παρουσίαση του έργου ενός φωτογράφου αυτής της γενιάς στην Ελλάδα και αυτό γίνεται παράλληλα με μίαν αναδρομική έκθεση

Si ma mémoire est bonne, c'est en Janvier 1979 que j'ai fait la connaissance de Yiorgos Depollas. Il était monté à Thessalonique avec Nikos Panayotopoulos, Costis Antoniadis, John Demos et Stephanos Paschos pour y rencontrer des photographes. Il était manifeste que quelque chose se préparait dans le domaine de la photographie à Athènes et à Thessalonique et, comme cela a été plus tard le cas à plusieurs reprises, nos chemins ont été parallèles ou se sont croisés. Tout le monde connaît l'histoire du Centre Photographique que ces cinq photographes ont fondé la même année, tout comme mon engagement, à compter de cette époque, dans la photographie grecque, en étroite collaboration avec ces derniers.

Au cours des années qui ont suivies, les premiers balbutiements ont cédé la place à la maturité de la photographie grecque et ceux qui, à l'époque, âgés d'une trentaine d'années, s'efforçaient d'ouvrir la voie de la photographie et dont la continuité et l'enchaînement des projets se sont confirmées, représentent désormais les références actuelles pour les plus jeunes photographes au regard de l'œuvre qu'ils ont créé durant cette période.

Le moment est donc venu de commencer à dresser l'inventaire de l'histoire contemporaine de la photographie grecque, de prendre conscience du volume, de l'importance et du rôle joués par l'œuvre de certains photographes qui ont eu une influence prépondérante. Il est également nécessaire d'offrir aux critiques grecs et étrangers un outil pour l'étude de la scène grecque contemporaine de la photographie par le biais de monographies qui permettent une large connaissance approfondie de la production créative des photographes en question.

C'est la première fois qu'est réalisée une présentation globale de l'œuvre d'un photographe de cette génération en Grèce et cela parallèlement à une exposition rétrospective, accompagnée de

beginning as well as the development of contemporary Greek photography to the successful outcome it undoubtedly has reached. From my participation in the conception and realisation of this book I feel that a very important work has been produced. The friendship which has existed from that January in 1979 has kept us close together and this book offers for me a valuable proof of the close co-operation of a photographer whom I admire and respect, not only as an artist, but also as a human being.

The book was planned to present the chronological development of the artistic work of Yiorgos Depollas exactly as it appeared over the years. To avoid confusion, however, it should be noted that it does not contain items from his professional photographic work, which is also of considerable bulk, and with its own creative merit.

The reader will follow the commentary of Costis Antoniadis, Yiorgos Depollas' closest friend and colleague during all these years, and at the same time will encounter the observations of the photographer himself and so be involved in both the photographs and comments on them. The third of the founding members of the Photography Centre of Athens, Nikos Panayotopoulos, is also represented here, in a passage to complete the unity of the section 'On the Beach.'

For editorial reasons some adjustments have been made to homogenise the written and spoken components of the text. The text is also 'triple' as far as the language is concerned-Greek, English and French. In the Europe of today English has become, like photographs in a book, our common language. French has an important role to play as well if we bear in mind the history of photography from its inception until now. So, the production was not straightforward but was worthwhile in that it meant that we could offer, to an international readership, a glimpse at the achievements of Greek photography.

και με την έκδοση ενός βιβλίου που τεκμηριώνει συστηματικά όλες τις περιόδους του έργου του.

Ο Γιώργος Δεπόλλας, είναι μία μορφή της Ελληνικής φωτογραφίας που αντιπροσωπεύει αναμφισβήτητα τις περιπτώσεις με τις οποίες ακριβώς μια τέτοια προσέγγιση έπρεπε να ξεκινήσει. Και βρίσκομαι στη θέση εκείνη που, με την ενεργό συμμετοχή μου στην σύλληψη και παραγωγή του συγκεκριμένου βιβλίου, αισθάνομαι να συνεισφέρω σε ένα αξιολογότατο έργο με καίρια σημασία. Η φιλία που επιπλέον, από εκείνο τον Ιανουάριο του '79, μας συνέδεσε αποτελεί για μένα πολύτιμη διάσταση της συνεργασίας με ένα φωτογράφο που, πέρα από καλλιτέχνη θαυμάζω και εκτιμώ ως άνθρωπο.

Το βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας σχεδιάστηκε να λειτουργεί με γνώμονα το καλλιτεχνικό έργο του Γιώργου Δεπόλλα όπως αυτό εκδηλώθηκε μέσα στο χρόνο. Για να αποφευχθούν συγχύσεις καθίσταται σαφές πως δεν συμπεριλαμβάνει καθόλου από το επαγγελματικό του φωτογραφικό έργο που είναι εξίσου ογκώδες και δημιουργικό.

Ο αναγνώστης θα ακολουθήσει το νήμα της τοποθέτησης του Κωστή Αντωνιάδη, του πλησιέστερου συνεργάτη του Γιώργου Δεπόλλα όλα αυτά τα χρόνια, ενώ παράλληλα θα συναντά τον αφηγηματικό λόγο του ίδιου του φωτογράφου να διαπλέκεται με τις φωτογραφίες, να τις σχολιάζει, να τις "εικονογραφεί". Ο τρίτος της ομάδας του Φωτογραφικού Κέντρου Αθηνών, ο Νίκος Παναγιωτόπουλος, είναι και αυτός παρών με ένα κείμενό του για την ενότητα "Άνθρωποι στην παραλία".

Θα γίνει εύκολα προφανές πως, για λόγους αποτελεσματικότητας της ανάγνωσης αυτού του "τριπλού" λόγου, διαφοροποιήθηκαν τα στοιχεία με τα οποία στοιχειοθετήθηκε ο λόγος του φωτογράφου από εκείνα του λόγου των συγγραφέων. "Τριπλός" είναι επίσης ο λόγος σε αριθμό γλωσσών. Πιστεύουμε ότι στη σημερινή Ευρώπη, πέρα από τη διεθνή πλέον Αγγλική γλώσσα ως δεύτερη μετά την μητρική ενός βιβλίου με εικόνες, η Γαλλική παίζει ένα ρόλο σημαντικό αν θυμηθούμε την ιστορία της φωτογραφίας από την αρχή της ως τις μέρες μας. Το εγχείρημα δεν ήταν εύκολο, αξίζει όμως την προσπάθεια ώστε να συμβάλει στην επικοινωνία της Ελληνικής φωτογραφίας με τη διεθνή πραγματικότητα.

l'édition d'un livre qui distingue précisément toutes les périodes de son oeuvre.

Yiorgos Depollas est une figure de la photographie grecque qui représente sans conteste les possibilités par lesquelles une telle approche se devait de commencer. J'ai en outre le sentiment, ayant participé activement à la conception et à la production de ce livre, de contribuer à une oeuvre particulièrement importante. De plus, l'amitié qui nous lie depuis janvier 79 représente une dimension précieuse dans ma collaboration avec un photographe que j'admire comme artiste et que j'estime comme personne.

Le livre que vous tenez entre vos mains est basé sur l'oeuvre artistique de Yiorgos Depollas. Pour éviter des confusions possibles, nous avons clairement pris le parti de ne pas y inclure son oeuvre photographique professionnelle, tout aussi riche et volumineuse.

Le lecteur suivra le fil que déroule Costis Antoniadis, le collaborateur le plus proche de Yiorgos Depollas durant ces années, découvrant parallèlement le récit narratif du photographe lui-même qui s'associe aux photographies, les commente et les "illustre". Nikos Panayotopoulos, troisième du groupe du Centre Photographique d'Athènes, est également présent avec un texte sur l'unité "Personnes sur une plage".

Pour faciliter la lecture de ce "triple" discours, les éléments du discours du photographe sont différenciés de ceux des écrivains. Le texte est également "triple" en ce qui concerne les langues. Nous pensons que dans l'Europe d'aujourd'hui, au-delà de l'anglais, langue internationale, le français joue un rôle important dans un livre de ce type, si l'on veut bien se rappeler l'histoire de la photographie, de ses débuts à nos jours. Je pense enfin qu'il était important de mener à bien ce projet, au-delà des difficultés inhérentes, pour renforcer la communication entre la photographie grecque et la réalité internationale.



Self portrait, 1987 / Αυτοπορταίτο, 1987 / Autoportrait, 1987

The time

Ἡρθε

Le moment